

家庭議會家庭教育系列—家·多一點愛 在乎你

Family Council Family Education Programme—Love Your Family More

第六集：爺爺麻麻心酸了

Episode 6: The Sorrowful Grandparents

字幕稿

Transcript

中文	English
彤彤，衣服摺好了 彤彤，水果切好了，快點吃 說過很多次，不要進入我的房間  唉，真是「孫大孫世界」  [爺爺麻麻心酸了]  不知何時開始 她的世界 再沒有爺爺麻麻了  難得不用在家照顧孫女  來欣賞一下這裏的風景吧 來吧 就是嘛 實景比電視看到的美多了  如果彤彤在，她一定高興得手舞足蹈 啊！ 爺爺！麻麻！ 他們去旅行了 彤彤，別只顧玩耍 有空就去溫習 我們一起去做運動 我不想去 湯煮好了，是你最愛的雞湯	Tung, the laundry get folded Tung, the fruit is ready, come on How many times have I told you not to enter my room  Oh, grandchild rules now  [The Sorrowful Grandparents]  I don't know when in her world grandparents no longer have a place  It precious that you don't need to look after your granddaughter, you should enjoy the scenery here Come on, the real scenery is much more beautiful than that shown on TV  If Tung were there, she would be very excited Oh! Grandpa? Grandma? They went on a trip Tung, don't be absorbed in playing Go to study if you have time Or let's workout together I don't want to go The soup is ready, it is your favourite chicken soup

彤彤，我做了你最愛吃的意大利粉

不用了，我約了朋友外出吃飯

你的

謝謝

不知道彤彤吃了午飯沒有

唉，你們別常常只想念著孫女

就是只能想念而已

她現在不再膩著我們

那你們要跟她一樣趕上潮流才行

說起來

施先生當年有個很「潮」的外號

攝影大「施」嘛，專拍美女

我哪像美女

來，先用我的相機拍照吧

彤彤，沒事吧？

吃了幾天外賣，沒胃口了？

爺爺麻麻甚麼時候回來？

好像是後天

後天？   嗯

大師果然寶刀未老

阿珍更是風韻猶存

別取笑我們吧

多點出來跟我們一起玩

多拍些漂亮的照片

給多一點空間自己

給多一點空間孫女

爸爸、媽媽，你們回來了

對呀

旅遊玩得開心嗎？

不錯，看看風景，拍拍照

Tung, I have cooked your favorite food,  
spaghetti

No thanks, I am eating out with my friends

It's yours

Thank you

I wonder if Tung has lunch or not

Hey, don't keep thinking of your granddaughter

Now thinking of her is the only thing I can do

She did not attach to us anymore

Then you have to follow the trend and suit their  
fancy

Talking about trend

Mr. Sze had a very cool nickname back then

He was called the Master Photographer, and he  
only shot beautiful ladies

I am not a beautiful lady

Come on, take photos with my camera first

Tung, are you okay?

Did you lose your appetite after having taken  
away food for few days?

When will grandpa and grandma come back?

I think it should be on the day after tomorrow

The day after tomorrow?     Right

The master's still got it

And Jane is still charming

Don't make fun of us

You should hang out with us more

Take more beautiful pictures

and give yourself more space

Also give your granddaughter more space

Dad and mum, welcome back

Yes

Did you enjoy your trip?

It's pretty good, we enjoyed the scenery and took  
some photos

給你看些照片

好呀

我很久沒拍過那麼多照片

是嗎？

爸爸，你拍的照片挺有創意

是嗎？

媽媽，你也很上鏡

爺爺、嫲嫲，這些照片怎樣拍的？

下次爺爺和嫲嫲帶去你拍

好呀！

「孫大孫世界」

我們也應該擁有自己的世界

給大家多一點空間

相處才能更融洽

[各有各世界 相處更愉快]

Let me show you some photos

That's good

I haven't taken such many photos for a long while

Really?

Dad, the photos you took are rather creative

Is it?

Mum, you are very photogenic

Grandpa, grandma, how did you take these photos?

Next time, let grandpa and grandma take you there and show you how to do it

Great!

Grandchild rules now

We are also entitled to have our own world

Let's give everyone a little space

So we can live more harmoniously together

[A happy relationship stems from respecting each other's personal space]